

Table of Contents

Contents

List of Abbreviations.....	xi
Key to Transliteration	xiii
Preface.....	xv
Chapter 1	1
Thesis Outlines	1
1.1 Research Topic.....	1
1.2 Research Motivations.....	4
1.3 Chapter Outlines	6
Chapter 2	9
An Overview of English Phrasal Verbs.....	9
2.1 English Phrasal Verbs	9
2.2 Phrasal Verb Semantics.....	15
2.2.1 Literal Phrasal Verbs	15
2.2.2 Aspectual Phrasal Verbs	16
2.2.3 Idiomatic Phrasal Verbs	17
2.3 Phrasal Verb Particles	18
2.4 Approaches to Phrasal Verb Semantics.....	19
2.4.1 Traditional Approach	19
2.4.2 Cognitive Approach	20
2.5 Phrasal Verbs in ESL/EFL Study.....	22
2.6 English Phrasal Verbs in Corpus-Based Study	23
2.6.1 Biber et al. (1999).....	24
2.6.2 Gardner and Davies (2007).....	26
2.6.3 Liu (2011)	27
Chapter 3	31
Comparative Studies on English Phrasal Verbs: A Brief Survey	31
3.1 Introduction.....	31
3.2 Comparative Study of English Phrasal Verbs: Existing Literature.....	34
3.2.1 English-Russian-Finnish.....	34
3.2.2 English-Serbian-Romanian.....	36

3.2.3 English-Arabic	36
3.2.4 English-Japanese	39
3.2.5 English-Persian	40
3.2.6 English-Uzbek.....	44
3.2.7 English-Swedish	46
3.2.8 English-Russian	46
3.2.9 English-Croatian	47
3.2.10 English-Czech	47
3.2.11 English-Indonesian.....	49
3.2.12 English-Ukrainian	51
3.2.13 English-Serbian.....	52
3.2.14 English-Albanian	57
3.2.15 English-French.....	58
3.2.16 English-Malay.....	59
3.2.17 English-Bulgarian	59
3.2.18 English-Polish.....	60
3.2.19 English-Lithuanian.....	61
3.2.20 English-German	61
3.2.21 English-Spanish	62
3.3 English-to-Indian Languages	62
3.4 Observations and Implications.....	65
Chapter 4	67
Methodology: Resources and Approaches	67
4.1 Resources	67
4.1.1 Selection of the phrasal verbs	68
4.1.2 Dataset Creation.....	82
4.1.3 English WordNet.....	83
4.1.4 Dictionaries	84
4.1.5 British National Corpus	84
4.1.6 English-Hindi Parallel Corpus	85
4.2 Theoretical Approaches.....	85
4.2.1 Cognitive Grammar	86
4.2.2 Event Integration Theory	87

4.2.3 Image-Schema Theory	87
4.2.4 Image-Schema Transformations	88
Chapter 5	91
English Phrasal Verbs and their Hindi Equivalents	91
5.1 English phrasal verbs and obtaining their Hindi equivalents.....	91
5.1.1 Hindi Verb Structures for English Phrasal Verbs	92
5.1.1.1 Simple Hindi verbs	93
5.1.1.2 Complex Hindi verbs	95
5.1.1.3 Conjunctive Participle Constructions	103
5.1.1.4 Phrasal Equivalents.....	104
5.2 Mapping of the English Phrasal Verb Particles in Hindi	106
5.2.1 Literal Phrasal Verbs	108
5.2.2 Aspectual Phrasal Verbs	115
5.2.3 Idiomatic Phrasal Verbs	117
Chapter 6	123
Summary and Conclusion	123
6.1 Summary	123
6.2 Limitations, Future Work and Conclusions	125
Bibliography	129
List of Publications	147